

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE DE DOSIMÉTRIE INDIVIDUELLE

Nous informons les membres du personnel et utilisateurs sous contrôle dosimétrique régulier que les dosimètres pour la période de monitoring mars/avril sont disponibles chez leur distributeur officiel.

Veuillez, s'il vous plaît, faire changer les films dans votre dosimètre avant le **11 mars**.

La couleur du dosimètre valable en mars/avril est BLEUE.

INDIVIDUAL DOSIMETRY SERVICE

We inform all staffs and users under regular dosimetric control that the dosimeters for the monitoring period february/march 1999 are available from their usual dispatchers.

Please have your films changed before the **11 March**.

The color of the dosimeter valid in february/march is BLUE.

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 3 March 1999

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room, 6th. floor, Main Building

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. Social Security for Users
7. Graduate Students at CERN
8. Users' Office news
9. Any Other Business
10. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 9 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	P. Závada (75877)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu
France	O. Callot (74046)
	D. Vilanova (73975)

Germany	A. Böhm (76473)
	L. Köpke (78732)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541)
	P. Bagnaia (Chairman) (75840)
Netherlands	G. Bobbink (75951)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	F. Barao (73945)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	M. Martinez (76063)
Sweden	B. Asman (74271)
Switzerland	N. Produit (73039)
United Kingdom	R. Jones (76250)
	A. Kirk (72398)
Non-Member States	V. Gavrilov (71503)
	S. Komamiya (74091)
	P. Soler (79164)
	D. Stickland (76578)
CERN	R. Landua (72051)
	P. Wells (78179)

CERN Management is represented by C. Detraz and M. Robin (Directorate) and R. Voss / EP with B. Pattison / EP as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

RECUPERATION DE TEXTILES USAGES

Nous vous rappelons qu'un **containeur, destiné à la récupération des textiles** au profit de l'Association genevoise "Réalise / Rapid service", est installé sur **le parking situé à l'extérieur du site de Meyrin**.

Cette Association nous informe qu'en 1998, 2250 kg de textile y ont été déposés.

Ses responsables remercient chaleureusement tous les donateurs.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 75152

CONTAINER FOR USED TEXTILES

We should like to remind you that a **special container for textiles** for the Association "Réalise/Rapid Service" of Geneva is located **in the car park outside the Meyrin site**.

The Association has informed us that 2250 kg of textiles were deposited in the container in 1998 and wishes to convey its warm gratitude to all donors.

Relations with the Host States
Tel. 75152

HOLLAND (Visit of Companies) AT CERN 99

Monday 15 to Wednesday 17 March 1999

12.00–17.30 hrs (15 March)

09.00–17.30 hrs (16-17 March)

From Monday 15 to Wednesday 17 March there will be a visit of Dutch Companies at CERN. They will be installed in Building 60 / Salle A and Salle des Pas Perdus.

List of companies:

1. DeMaco Holland BV
2. Delft Electronic Products BV
3. ECN Fabrication Technology
4. Feenstra Technische Industrie BV
5. Fijnmechanika Heeze
6. HMA Power Systems
7. Hitec Power Protection
8. Incaa Computers BV
9. Philips Machinefabriek Acht
10. Schelde Exotech BV
11. The Engineering Company QtecQ BV

Organiser:

Dutch Scientific
Mr P. van Otterloo
PO Box 722
NL-7300 AS Apeldoorn

Fax No +31 55 5429000

For further information on the companies please consult the WWW at the following addresses:

<http://www.dutchscientific.nl/org.html#events>

http://www.dutchscientific.nl/pdf_events/holland_at_cern.pdf

Information: C.-L. Jullien-Woringer / SPL-DI / 73722-76360

IMPOTS EN FRANCE
— DECLARATION DES REVENUS 1998 —

Les instructions ci-après concernent uniquement les titulaires, boursiers, attachés payés, attachés de projet, attachés non payés (sans allocation de subsistance) et les utilisateurs.

Les instructions en matière de déclaration des revenus 1998 des attachés non payés (avec allocation de subsistance) et des étudiants seront publiées dans le Bulletin hebdomadaire du 8 mars.

Important :

1) Les autorités fiscales françaises ont informé l'Organisation de certaines modifications concernant le régime fiscal applicable à certains membres du personnel associés au CERN domiciliés en France. Ces modifications concernent uniquement les attachés non payés (avec allocation de subsistance) et les étudiants et seront détaillées dans le bulletin hebdomadaire du 8 mars 1999.

2) Cette situation provoque une augmentation importante des demandes de consultation adressées à la Division du Personnel. Pour faire face à cette situation, il a été mis en place un service de "première orientation" ("help desk") au 72838 qui vous adressera vers les services internes ou extérieurs compétents.

Cependant, la Division du Personnel ne pouvant se substituer aux autorités fiscales et ne disposant pas des ressources nécessaires pour traiter l'ensemble des problèmes qui lui sont soumis, il est fortement recommandé aux membres du personnel concernés de prendre directement contact avec les services fiscaux français, soit par l'intermédiaire des permanences qui se tiendront aux lieux et dates précisés à la fin du présent document, soit directement auprès des Trésoreries et/ou des Centre des Impôts dont ils relèvent.

Enfin, des informations pratiques relatives aux modalités de déclaration des revenus et de calcul de l'impôt en France peuvent être obtenues sur le site Web du Ministère (français) de l'Économie, de l'Industrie et des Finances <<http://www.finances.gouv.fr/>>

I. Déclaration des revenus de 1998

Tous les membres du personnel du CERN domiciliés en France pendant plus de six mois en 1998, qu'ils soient français ou non français, sont tenus de remplir une "Déclaration des revenus" pour l'année 1998. Les membres du personnel qui n'auront pas accompli cette formalité dans les délais prescrits recevront une lettre de rappel ("mise en demeure") émanant des autorités fiscales françaises.

1. Généralités

- La date limite de dépôt de la déclaration est le **15 mars 1999** à minuit.
- L'administration fiscale envoie normalement un formulaire de déclaration à toute personne en ayant souscrit une l'année précédente. Si vous ne l'avez pas automatiquement reçu avant le 28 février 1999, veuillez vous en procurer un exemplaire directement auprès du Centre des Impôts, de la Trésorerie ou de la Mairie dont vous dépendez. Le CERN ne dispose pas de formulaires de déclaration des revenus.

INCOME TAX IN FRANCE
— DECLARATION OF INCOME FOR 1998 —

The following instructions only apply to **Staff Members, Fellows, Paid Associates, Project Associates, Unpaid Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and Users.**

Instructions relating to the 1998 income declarations for Unpaid Associates (in receipt of a subsistence allowance) and Students will be published in the Weekly Bulletin of 8 March.

Note :

1) The French tax authorities have informed the Organization of certain changes to the tax system applicable to certain associated members of the CERN personnel residing in France. These changes only apply to unpaid associates (in receipt of a subsistence allowance) and students, and will be explained in the Weekly Bulletin of 8 March 1999.

2) This situation has caused a significant increase in the number of requests made to Personnel Division for personal advice. To deal with this a Help-Desk has been provided, on 72838, which will direct you to the relevant in-house and outside services.

However, as Personnel Division cannot take the place of the tax authorities and does not have the necessary resources to handle all the problems that arise, members of the personnel are strongly urged to contact the French tax authorities directly, either at the information desks organised at the places and times given below or directly at their local tax offices ("Trésorerie" and/or "Centre des Impôts").

Finally, practical information on the procedure for income declaration and income-tax calculation in France can be obtained on the French Ministry of Economy, Industry and Finance website < <http://www.finances.gouv.fr/> >

I. Declaration of income for 1998

All members of the CERN personnel residing in France for more than six months in 1998, whether French citizens or not, are required to complete a declaration of income ("Déclaration des revenus") for 1998. Those members of the personnel who have not complied with this formality by the given deadline will receive a letter of reminder ("mise en demeure") from the French tax authorities.

1. General

- The deadline for submitting the declaration is **15 March 1999** at midnight.
- The tax authorities normally send out an income declaration form to all those who filed one the previous year. If you have not automatically received one by 28 February 1999, you should get one directly from your local "Centre des Impôts", "Trésorerie" or "Mairie". CERN does not have any tax declaration forms.
- It is advisable to keep a photocopy of the duly-completed duplicate of your declaration and, where appropriate, of your certificate of remuneration.

- Il est conseillé de conserver une photocopie du double de votre déclaration dûment complétée, ainsi que, le cas échéant, de votre attestation de salaire.
- Vous êtes instamment priés de porter la mention "CERN" sur le formulaire "Déclaration des revenus 1998" à droite de votre signature sur la première page.

Veillez vous reporter aux indications correspondant à votre catégorie de membre du personnel :

Titulaires / boursiers : § 2.1
 Attachés payés / attachés de projet : § 2.2
 Attachés non payés (sans allocation de subsistance)/
 Utilisateurs : § 3

2. Membres du personnel rémunérés ou payés par le CERN¹

2.1 Titulaires et boursiers (rémunérés par le CERN)

2.1.1 Titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France en 1998

Les titulaires et boursiers, français, ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leur rémunération du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une attestation de salaire CERN pour 1998. Tout titulaire ou boursier ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

La rémunération du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire n° 2042, 'Déclaration des revenus 1998', en face de AJ si vous souscrivez la déclaration, de BJ si votre conjoint la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). La rémunération du CERN ne doit pas être indiquée à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (partie n° 8, page 6, **TI**).

2.1.2 Titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé en France en 1998

Les titulaires et boursiers, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998, sont tenus de remplir un formulaire de "Déclaration des revenus" dans les conditions détaillées ci-après, même s'ils n'ont pas d'autres revenus que leur rémunération du CERN (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer leur rémunération du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité".

1) Conformément aux Statut et Règlement du Personnel, les membres du personnel titulaires et assimilés sont "rémunérés" par le CERN, tandis que les membres du personnel associés sont "payés" par celui-ci.

- You are earnestly requested to enter the word "CERN" to the right of your signature on the first page of the 1998 income declaration form.

Please now refer to the information relating to your personnel category:

Staff Members / Fellows : § 2.1

Paid Associates / Project Associates § 2.2

Unpaid associates (not in receipt of a subsistence allowance) / Users: § 3

2. Members of the personnel in receipt of a remuneration or payment from CERN¹

2.1 Staff Members and Fellows (in receipt of a remuneration from CERN)

2.1.1 French Staff Members and Fellows residing in France in 1998

French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 are required to declare their income, including their CERN remuneration. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1998 (one copy only). Any Staff Member or Fellow who has not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

CERN remuneration should be declared, in French francs, on Forms 2047 'Revenus encaissés hors de France' and 2042 'Déclaration des revenus 1998' in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). CERN remuneration must not be declared in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, **TI**).

2.1.2 Non-French Staff Members and Fellows residing in France in 1998

Non-French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 are required to complete an income declaration form ("Déclaration des Revenus") even if they have no income other than their CERN remuneration (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows:

- they must complete the first two pages of the declaration form;
- they are not required to state their CERN remuneration on the form;
- they must declare any other income (from a French source) in the relevant boxes;
- in all cases they are required to state their nationality by entering "Fonctionnaire CERN de nationalité ..." under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

1) In accordance with the Staff Rules and Regulations, Staff Members and assimilated members of the personnel receive a "remuneration" from CERN, whereas associated members of the personnel receive a "payment".

2.1.3 Titulaires et boursiers, non français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 et considérés comme “résidents permanents” en France

Les titulaires et boursiers, non-français, qui, au moment de leur engagement par le CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur le revenu sont considérés par les autorités fiscales françaises comme “résidents permanents” en France. Ils doivent indiquer leur rémunération du CERN à la rubrique ‘AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS’ (partie n° 8, page 6, TI). Les attestations de salaire CERN peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.

2.2 Attachés payés et attachés de projet (payés par le CERN²)

2.2.1 Attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé en France en 1998

Les attachés payés et attachés de projet, français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris le paiement dont ils bénéficient du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, une “attestation de salaire CERN” pour 1998. Tout attaché ne l'ayant pas reçue est prié de le signaler au BUREAU DES SALAIRES - tél. 73904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration des revenus.

Le paiement du CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire n° 2047, ‘Revenus encaissés hors de France’ et sur le formulaire n° 2042, ‘Déclaration des revenus 1998’, en face de AJ si vous souscrivez la déclaration, de BJ si votre conjoint la souscrit (partie n° 1 du formulaire, page 3, rubrique ‘TRAITEMENTS, SALAIRES’). Le paiement du CERN ne doit pas être indiqué à la rubrique ‘AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS’, (partie n° 8, page 6, TI).

2.2.2 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé en France en 1998

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998, sont tenus de remplir un formulaire de “Déclaration des revenus” dans les conditions détaillées ci-après (cela est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de leur situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux) :

- Ils doivent remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Ils n'ont pas à indiquer le montant du paiement du CERN sur le formulaire.
- Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus (de source française) dans les cases appropriées.
- Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant à la rubrique “AUTRES RENSEIGNEMENTS” (dernière

2) Conformément aux Statut et Règlement du Personnel, les membres du personnel titulaires et assimilés sont “rémunérés” par le CERN, tandis que les membres du personnel associés sont “payés” par celui-ci.

2.1.3 Non-French Staff Members and Fellows residing in France for more than six months in 1998 and considered as permanent residents (“résidents permanents”) in France

Non-French Staff Members and Fellows who, at the time of their appointment by CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered by the French tax authorities as permanent residents (“résidents permanents”) in France. They must declare their CERN remuneration in the box ‘AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS’, (part 8, page 6, TI). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). Any other income (from a French source) must be declared in the relevant boxes.

2.2 Paid Associates and Project Associates (in receipt of payment from CERN)²

2.2.1 French Paid Associates and Project Associates residing in France in 1998

French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 are required to declare their income, including the payment they receive from CERN. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1998 (one copy only). Any associate who has not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

CERN payment should be declared, in French francs, on Forms 2047 ‘Revenus encaissés hors de France’ and 2042 ‘Déclaration des revenus 1998’ in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading ‘TRAITEMENTS, SALAIRES’). CERN payment must not be declared in the box ‘AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS’, (part 8, page 6, TI).

2.2.2 Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France in 1998

Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 are required to complete an income declaration form (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows:

- they must complete the first two pages of the declaration form;
- they are not required to indicate the amount paid by CERN on the form;
- they must declare any other income (from a French source) in the relevant boxes;
- In all cases they are required to state their nationality by entering “*attaché CERN de nationalité*” under the heading “AUTRES RENSEIGNEMENTS” on the last page of the form.

2) In accordance with the Staff Rules and Regulations, Staff Members and assimilated members of the personnel receive a “remuneration” from CERN, whereas associated members of the personnel receive a “payment”.

page du formulaire), la mention : "attaché CERN de nationalité".

2.2.3 Attachés payés et attachés de projet, non-français, ayant résidé pendant plus de six mois en France en 1998 et considérés comme "résidents permanents" en France

Les attachés payés et attachés de projet, non-français, qui, au moment de leur association au CERN, exerçaient une profession en France et y étaient soumis à l'impôt sur les revenus sont considérés par les autorités fiscales françaises comme "résidents permanents" en France. Ils doivent indiquer leur paiement du CERN à la rubrique 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (partie n° 8, page 6, TI). Les "attestations de salaire CERN" peuvent être obtenues au Bureau des Salaires, tél. 73904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus de source française dans les cases appropriées.

3. Membres du personnel n'ayant bénéficié d'aucun paiement du CERN

Ces membres du personnel relèvent exclusivement du droit commun et ne peuvent invoquer ni bénéficier des régimes dérogatoires précisés aux § 1 et 2.

3.1 Attachés non payés (sans allocation de subsistance) et utilisateurs rémunérés par un organisme situé en France

- S'ils sont domiciliés en Suisse, les attachés non payés et les utilisateurs rémunérés par un organisme français, devront envoyer leur déclaration au Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris, avant le **30 avril 1999** dernier délai.
- S'ils sont domiciliés en France, ils sont soumis au droit commun.

3.2 Attachés non payés (sans allocation de subsistance) et utilisateurs ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998, rémunérés par un organisme situé hors de France

Les attachés non payés et les utilisateurs ayant résidé en France pendant plus de six mois en 1998, rémunérés par un organisme situé hors de France, doivent :

- Remplir les deux premières pages du formulaire de déclaration.
- Porter la mention "CERN" en bas à droite de la première page.
- Indiquer la mention, à la dernière page du formulaire à la rubrique "AUTRES RENSEIGNEMENTS" : "attaché non payé/utilisateur au CERN, de nationalité, rémunéré par ... (nom de l'organisme payeur et lieu de situation). Imposable en (État d'imposition)".

Les autorités fiscales françaises se réservent la possibilité de demander ultérieurement à ces personnes un justificatif du paiement de l'impôt dans un autre État.

2.2.3 Non-French Paid Associates and Project Associates residing in France for more than six months in 1998 and considered as permanent residents ("résidents permanents") in France

Non-French Paid Associates and Project Associates who, when they began their association with CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered by the French tax authorities as permanent residents ("résidents permanents") in France. They must declare their CERN payment in the box 'AUTRES IMPUTATIONS, REPRISES DE RÉDUCTIONS D'IMPÔT, CONVENTIONS INTERNATIONALES, DIVERS', (part 8, page 6, TI). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). Any other income (from a French source) must be declared in the relevant boxes.

3. Members of the personnel not in receipt of any payment from CERN

These members of the personnel are subject exclusively to ordinary French law and may not invoke or derive benefit from the exceptional arrangements set out in § 1 and 2.

3.1 Unpaid Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and Users in receipt of a remuneration from an institution established in France

- If they reside in Switzerland, Unpaid Associates and Users who receive a remuneration from a French institution must send their declaration to the Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris by **30 April 1999** at the latest.
- If they reside in France they are subject to ordinary French law.

3.2 Unpaid Associates (not in receipt of a subsistence allowance) and Users residing for more than six months in France in 1998 in receipt of a remuneration from an institution established outside France

Unpaid Associates and Users residing in France for more than six months in 1998, in receipt of a remuneration from an institution established outside France, must:

- complete the first two pages of the declaration form;
- enter the word "CERN" at the bottom of the first page, on the right;
- enter the words: "attaché non payé/utilisateur au CERN, de nationalité ... (state your nationality) rémunéré par ... (state name and address of funding institution). Imposable en state the country where you are liable for income tax)" on the last page of the form, in the box "AUTRES RENSEIGNEMENTS".

The French tax authorities reserve the right at a later date to require such persons to provide proof of tax payment in another country.

II. Remboursement de l'impôt perçu sur les rémunérations du CERN pour l'année 1997

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel – Tél. 72838.

III. Membres du personnel imposables en France, entrés en fonctions en 1998

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les rémunérations du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1998.

IV. Titulaires ayant pris leur retraite en 1998

La part d'impôt mentionnée comme "Remboursable par le CERN" sur l'avis d'imposition est payée directement par le CERN à la Trésorerie concernée.

- Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires.
- Si la mention "Remboursable par le CERN" ne figure pas sur votre avis d'imposition, veuillez en avertir sans délai la Division du Personnel - Tél. 72838.

V. Taux de change pour 1998

Pour 1998, les attestations de salaires CERN ont été établies en francs français au taux de change moyen annuel de FF 3,94 pour 1 CHF.

Liste des permanences des services fiscaux français

Ain :

- Centre des Impôts de Bellegarde :
du 1/3 au 5/3, du 8/3 au 12/3 et le 15/3 (14h à 17h)
- Mairie de Ferney-Voltaire :
1/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Gex :
2/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly :
8/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)
- Mairie de Divonne-les-Bains :
11/3 (9h à 12h – 13h à 16h30)

Haute-Savoie :

Centres des Impôts d'Annecy, d'Annemasse et de Thonon :
du 1/3 au 15/3 du lundi au vendredi
(8h30 à 11h30 – 13h30 à 16h30)

Division du Personnel
Tél. 72838

II. Payment of the tax levied on CERN remunerations and payments for 1997

The portion of tax shown under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office.

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately – Tel. 72838.

III. Members of the personnel who took up their duties in 1998 and are liable for tax in France

The procedure for payment by provisional instalments does not apply to the tax on the remuneration paid by CERN to members of the personnel who took up their duties before 1 July 1998.

IV. Staff Members who retired in 1998

The portion of tax under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office.

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately – Tel. 72838.

V. Exchange rate for 1998

For 1998, the CERN certificates of remuneration have been drawn up in French francs at the average annual exchange rate of FF 3.94 for 1 CHF.

List of information desks organised by the French tax authorities

Ain :

- Centre des Impôts de Bellegarde :
from 1/3 to 5/3, from 8/3 to 12/3 and 15/3 (2 p.m. to 5 p.m.)
- Mairie de Ferney-Voltaire :
1/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Gex :
2/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly :
8/3 (9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)
- Mairie de Divonne-les-Bains : 11/3
(9 a.m. to 12 and 1 p.m. to 4.30 p.m.)

Haute-Savoie :

Centres des Impôts at Annecy, Annemasse and Thonon :
from 1/3 to 15/3 from Monday to Friday
(8.30 a.m. to 11.30 a.m. – 1.30 p.m. to 4.30 p.m.)

Personnel Division
Tel. 72838